

Werk

Titel: Gian Fadri Caderas

Ort: Erlangen

Jahr: 1907

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0024|log18

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

GIAN FADRI CADERAS.

Rimas. Coira 1865. Stamparia da Braun & Jenny.

[p. 9] Tuot passa!
Il solagl splendura,
Ma damaun non se
Sch'el con glüsch benigna
Brillerò per me.

5 Coll' aurora bella
S' avrirò la flur,
Emettand dal calisch
Ûn amabl' odur.

Chi po dir, scha eau
10 La vzarò s'avrir?
Ah, chi po cognuoscher
L'ura del morir?

Tuot ais transitori,
Terra, glüsch e mêr;
15 Tuot in puolvra crouda,
Tuot ho da glivrer.

[p. 10] Fragil' ais la vita,
Sco del aragnun
Fragil' ais la taila;
20 Tuot ais illussiun!

Tuot svanesch'! Adoza
Vers il Tuotpussaunt
Nella disfortüna
Tieu aröv e chaunt!

25 L'oraziun ais balsam,
 Pêsch in la dolur;
 Ella dun' all' orma
 Forza e chalur.

[p. 21] Sül lej da Como.

Tranquil il lej. La glüna bella
 Splendur' in mez del firmamaint,
 Argenta villas, munt e sella
 E bütsch 'il limpid elemaint.

5 Ün od' il sain dalöntschi chi duna:
 „Adieu!“ al di chi ais spirò
 Il barcharöl ün chaunt intuna
 Cha'l cour sulet ho inspirò.

Inluminada ais la riva,
 10 E vita 'lo sco vi pel di,
 Las villas brillan d'glüsch zuond viva,
 Barchettas vaun da vih in vih.

Lo traunter rösas as fo via
 Sco üna serp ün cler ovel,
 15 E l'ajer rich ais d'armonia,
 E transparent il blouv del tshel

[p. 22] Da quaunta pompa Dieu dotaiva
 E quaistas rivas quaist pajais!
 Con l'art natüra s'adornaiva
 20 Ün paradis fand co palais.

O quauntas villas, o grandezza!
 O quaunts tesoris mantunòs!
 O quaunta pompa, o ricchezza,
 Zardins da rösas profümòs.

25 Co ais tuot verd, e bell' ais Flora,
 Ed in ma val: linzöl da mort!
 Il vent apporta la trid' ora
 Müggind nel god con trist accord!

La barcha tuocha bod la spuonda,

30 Zardins e villas vaun svanind,
 Pü schürs apperan tschel ed uonda
 La glüna bella s'inschürind.

Adieu, o rivas inchauntedas!
 Tar vus etern ais il flurir,
 35 Pumpusas villas dechauntedas
 Aunch' ün salüd ed ün sospir.

[p. 23] S' abbandunand il cour sospira
 In vzand svanir ün paradis,
 E melanconic' ais la lira
 40 In s'impissand a'ls giuvens dis.

October 1864.

[p. 33] Il calamandrino sün la greva.

Cu post flurir aquia,
 D'azur amabla flur?
 Tü hest pü d'ün amia
 Del cler ovel al ur!

5 T' ho forsa la tempesta,
 Il vent bütteda co?
 Ed uossa cridast mesta
 Il blouv del temp passo?

Ils boffs e la bufera
 10 T' involan il respir?
 Mo spera, spera, chera,
 Del tschel ün nouv sorrir.

Del tschel est tü l' eletta,
 Vestida est d' azur;
 15 Aunch' uossa, ma diletta,
 Nun est d' la tomb' al ur!

[p. 34] Tü sest, per chi dolura
 Sün terr' abbandunò,
 Cha tarda nun ais l' ura
 20 Cha' l tschel l' allegrarò!

[p.34] 25 Tü sest, per chi sospira
 Amih ais il pöet,
 Ch' accords ho sia lira
 Per larmas e per led!
 December 1864.

[p.35] **Nella val Tasna.**
 Il vent, il vent s'almainta
 30 Sco orfen pers nel god,
 Intuorn la naiv 's palainta;
 Üngüna vusch nun od!
 Dal ot del spelm as bütta
 Sussuregiand l'ovel,
 35 Natüra crida mütta
 Il blouv serain del tschel!
 E schür, tristissem dvainta,
 Del corv il sbreg eau od,
 Dolur mieu cour resainta
 40 Be co sulet nel god!
 La val deserta, mütta,
 Be od il vent l'ovel!
 Natüra bod infitta
 O Bap chi est in tschel!

[p.36] Schì, zieva la tampesta
 L' anguoch' il displaschair
 Serain il tschel ans resta.
 Mortel, mortel nu' tmair!
 16. März 1863.

[p.57] **L'orizzi.**
 5 Il blouv del tschel dandet s' inschüra,
 Straglüschs e tuns vaun s'alternand,
 Nel ot orizzi ferm madüra,
 Il vent nel god vô s' almantand.
 10 Il contadin sül champ s' ingrischa,
 O la tempesta vô credand!

E mess e boscha ella srischa,
Devastaziun pertuot portand!

Il sun dels sains dalöntsch ün oda....

15 Ahi la saetta uoss' crodet!
Lo sper l' ovel la terra sboda,
Ruin 'immatsch' ad ogni tet.

Al ramadam della saetta,
Al straglüscher ed al tuner,
20 Al suschurer della tempesta
As masd' il sun del ot clucher.

[p.58] Quel sun strasun 'in la valleda
E' s volv 'al tsel sco ün lamaint:
„Dieu salva“ disch el „la contreda
25 E chi ho vit' ed ais loaint!“

L'orizz' ais ferm. O la valleda
Svestida vain d'miucha dun,
La famigliett' ais ruineda,
Las spias tschunchas a mantun!

30 Co tauntas sprauzas in mezz'ura
Il ferm orizzi involt,
O devasted ' ais la cottüra
E sainza graun ün pover tet.

L' Etern chi dona e chi piglia
35 Avrò pisser per chi nun ho,
Avrò pisser per la famiglia
Cha la tempest' ho ruinò!
Casti (Tiefenkasten) 12. Lügl 1864.

[p.74] **Not d'inviern.**
(Imitaziun da Lenau.)
Ün fraid zuond grand nel ajer regna
E naiv zuond düra chalch' il pê,
Dschiet' ais la barb', il respir fuma
Pür inavaunt con liber pê!

5 Solonn silenz' in la contreda!
La glün' argent' ils larschs del god,

Il^s rams inclinan els a terra
 La mort, la mort predind bain bod!

Pruin' in cour, o tü penetra!
 10 Nel fronz loaint chod agitò,
 Cha pos in el e pêsch subentra
 Sco la natüra pos' accò.

[p.78]

Cordöli.

(Seguond Heine.)

Chera, di 'm perchè las rösas
 Sun privedas dad odur?
 E perchè vïolas blouvas
 Nun favellan pü d' amur?

5 Perchè chaunta lodoletta
 Tristamaing invers il tshel?
 E perchè las rös 'emetta
 Our del sain odur mortel'?

Perchè 'l raig del di appera
 10 Usche sblech sül tappet verd?
 E perchè la terr' intera
 S'ho müded' in ün desert?

E perchè d' dolur chalcheda
 Ais mi' orma saimper cò?
 15 O di 'm tü, persun, ameda,
 Perchè m'hest abbandunò?

1860.

[p.85]

Aröv.

Passò ais il suschuri,
 La not vò 's derasand,
 In firmamaint la glüna
 Plaun, plaun vo navigand.

5 Mieus mauns eau met insembel
 Eau sè Tü est sper me!
 Omnipreschaint, o guarda
 Benign, benign sün me!

Tres stailas luminusas,
 10 In ma chambretta cò,
 Süin me Tieu ögl, o fixa,
 E liber fò 'm del pchò!
 23. November 1862.

[p.88] L' an vegl ed il nouv.
 As staun as separer darchò
 Appaina cha s' haun vis,
 5 Bain dolurus ais il comiò
 E l 'ün e l' oter smiss!

 Lur cour avess bain bger da dir
 Bain bger da requinter;
 Algrezchas, larmas e sospir
 10 Nun paun as paleser;

 Per 's vair e per as separer
 A 'ls resta ün momaint.
 Lur stizzi 's perda sco sül mer
 Ils pass d'ün bastimaint!
 31. December 1864.

[p.89] O odast tü ils sains chi plaundschan!
 O odast tü ils sains chi 'plaundschan
 Sur foss 'avierta nel sunter'!
 O vezzast quatter lo chi portan
 Al champ da pos ün crer confrer!

 5 La foss' as serra. Larmas scuorran,
 Nel led balsam consolatur!
 Ils plets divins il cour surlevgian
 E' ns faun püt fermes in sa dolor!

 E cur ils sains da plaundscher taschan,
 10 E cur la vit' at voul sorrir,
 T' algord' a quels chi 'n terra
 E cha la vita vo svanir!
 2. Schner 1865.

Nouvas Rimas. Hitz & Hail. Coira 1879.

[p. 5] **Sper il Lej da Staz.**

Ûn dutsch respir levissem mova,
Da temp, in temp tieu pür cristal,
Il vent d' la saira con te giova,
Cur staungel tuorna dalla val.

5 Sco üna gemma azurrina
Est conturnò d' ün verd aué;
Cò pos' in ura vespertina,
Il solitari, tmuoss utsché.

Eir eau cò pos, sper tia riva,
10 E lascherrer l' impissamaint
Dalöntsche, dalöntsche, inua viva
La chera mia, dal sguard riaint.

E sömg e sömg svanida era,
Con melanconic, dutsch dalet,
15 Fin cha la sair' intuorn impera
E 'l sain da not am clam' a let.

1864.

[p. 17] **Sper la finestra.**

Eau eira sper la finestra
Cur il solagl get giò;
Dalöntsche il sain cridaiva
5 Il di bain bod glivrò.

Eau m'impisset: tuot passa,
 Svanescha, vò croder!
 Ûn dì per te eir suna
 Il sain del vegl elucher.

10 O quaunts, chi nossa posan,
 Udittan quel cher sain,
 Cha uossa pü nun odan
 In lur chambrettas d' lain!

La saira eira quaida
 15 E pür il firmamaint,
 Sco l'ögl da buna mamma,
 Fixand sieu cher infaunt.

Eau eira sper la fnestra
 Cur il solagl get giò;
 20 O guaunta pèsch nell' orma
 Quell' ura ho purtò!
 22. November 1873.

[p. 25]

San Peter, sur Samedan.

Sunteri post sün quell' otezza,
 Dal pür solagl illuminò,
 Tü nu' m'inspirast la tristezza,
 Ch'ün champ da pos m'ho ispirò!

5 Tü perast porta sulagliva,
 Chi dett' access al lö beò;
 Il port serain dell' otra riva,
 Inua düraivla pèsch ün ho.

[p. 29]

Dalöntschi.

T' hest mê chattò sün estra terra
 Sainz' ün amih, sainz' ün contschaint?
 Nun hest pruvò tristezza bgerra
 A nun udir üngün bainvgnaint?

5 Nun hest pruvò quel vöd, ch'ün prova
 As rechatte affatt sulet?
 Quel led intim, ch' in cour as lova,
 Cur chi nu' s' vezzas sguard dilet?

Nun hest pruvò il led chi svaglia,
 10 Nel cour il cling d' ün ester sain?
 Lontauna vusch d' ün cher somaglia,
 Chi sur muntagnas a te vain!

Mê hest pruvò increschentüna?
 Allur' cognuoscher nun post brich
 15 L' amur, chi lia all' Engiadina,
 Chi da bgers ans nun la vzet brich!

1857.

[p. 31] **San Gian, sper Celerina.**

Tranquil löet, eau t' am at vair la saira,
 Tres pallids razs d' la glün' illuminò:
 Eau t' am at vair al gnir d' la prümavaira,
 Cur il godet da verd t' ho curunò.

5 Eau t' am at vair, cur cha l'utsché as pina
 A fabbricher sieu gnieu nel vegl clucher,
 El porta vita aint in la rovina;
 Da trills e chaunts fò l' ajer resuner.

Sü nell' otezza l' utschein dechaunta,
 10 Algrezcha, vita ün durò avgnir;
 E giò nell bass d' la mort la fotsch tagliainta
 Pü d' üna flur tschunchet e fet melnir.

Staziun riainta d' pèsch ed armonia;
 Eir eau sun staungel e voless poser!
 15 Be pochass fluors avet la vita mia
 E quaistas pochass gettan bod s-chanter!

1877.

[p. 37] **A ma mamma.**

Daspö quatt' r ans tü posast, chera mamma,
 Daspö quatt' r ans nun od eau pü tieu pled!
 Invaun mieu cour, invaun mi' orm' at clamma,
 Nel spaz' immens as perd' il sbreg da led!

5 Desert il tet, deserta la chesetta,
 Serrò il cudesch da divin favler;
 Il baunch ais vöd e mütta la stüvetta,
 Da quella chera, müt il dutsch tschantscher!

O tuot svanit! E l' orma mia priveda
 10 Da quella glüsch, chi l' eira guid' al bain,
 Retuorn 'a te, o mamma, cur veleda
 La not as stenda sur l' immens terrain.

Unesch tieu nom all'oraziun serela,
 Urer mussettast tü cur eir' infaunt,
 15 Con Dieu tschantschand tieu sguard ame 's rivela
 In te 'm beand, eau serr ils ögls containt.

20. Avuost 1868.

[p.38]

A ma mamma.

Tü nun est morta, chera mia,
 Al cour favella l'armonia
 Da tieu tutsch pled!

Tü nun est aint fopp d' la tomba,
 5 A me tieu clam dasper rimbomba:
 «Eau sun con te!»

Be tia spoglia ais crodeda,
 Mo tia bell' orm' immaculeda
 Nel cour resaint.

10 Il ferm liam chi ans unescha,
 La mort pü sten consolidescha;
 Chi 'ns vuol spartir?
 Chamin tres vals e munts aquia,
 Con te tschantschand, tü orma mia,
 Reviv in te!

23. Avuost 1864.

[p.39]

Il Cipress.

Tü vivast sper la s-chüra, fraida tomba,
 Sco verda spranza d' ün serain avgnir!
 Inua be led, dolur intuorn rimbomba,
 Simbol etern da larmas e sospir!

5 Il vent d' la saira dutschamaing movainta
 Tieus rams, exala l' utim sieu respir;
 Il rosignol in nota bella chaunta:
 «La vaira vita vò in tschel glüschir!»

Tü sentinella, guardast la dimora,
 10 Inua dolur e larmas vaun finir,
 Tü verd da sprauza, sco serain' aurora,

Chi, tias föglias mê fò 'inmeluir?
 «L' Etern, etern da sprauza püra, vaira,
 Mieu vstieu conserv' adün' in prümavaira!»

19. Gün 1867.

[p. 42]

Afflicziun.

Eau vegn sulet tres la valleda;
 La not deresa s-chür zindel;
 Silenzius' ais la contreda;
 Üngüna staila brill' in tschel.

5 Del nouv mulin l'immensa roda
 In tarda ura vout poser,
 Be il scruschir del vent ün oda.
 O cour, mieu cour, nun palpiter!

Il tschel ais s-chür e s-chür' la via,
 10 Tres quela mouv il pass intschert;
 Daspö est morta, mamma mia,
 Ma semnda maina nel desert!

Il tschel ais s chür! La not conceda
 Al spiert oppress ün dutsch confort.
 15 Eau vegn sulet tres la valleda;
 Tuot posa! Vaglia be la mort!

Eau sun sulet e sainza guida;
 Privò da stailas ais mieu tschel!
 La sprauz' in terra ais svanida!
 20 Il sain am suna funerel!

15. October 1867.

[p. 46]

Il sain e la chanzun.

Il cling d'ün sain am port' il vent,
 El crid' ün mort confrer;
 Lossü nel god ün cher infaunt
 Sieu chaunt fò resuner.

5 «Tü stust morir!» am disch il sun
 Del sain, in trist accord.
 «T'allegr' in Dieu!» disch la chanzun,
 Tres El avrost confort!»

7. October 1867.

[p. 49]

Sorrirs e larmas.

Sün ma finestra, sün ma finestra
 As disegnan bellas fluors;
 Mo sun fraidas, sblechas, sblechas,
 Sainza vita, sainz'oduors!

5 Sco sorrir da chera spranza
 Eau las fix e bod svanir
 Vò la pumpa passegiera;
 Larmas fraidas vez glüschir!

Ûn sorrir! O quauntas larmas
 10 Crodan giò dal vaider cler!
 Quauants sorrirs, pürmémma, quia
 Vaun in larmas as müder!

21. Sehner 1867.

[p. 52]

Ave Maria.

Ave Maria, infaunt dalöntsch resuna!
 Bandun' il muond e volva 't vers il tsel;
 Ûn dutsch repos a tuots l'Etern conduna,
 Preserv' a nus, il prossem d'ogni mel!

5 Ave Maria, giuvnett' al cour resuna:
 Cha tuot al muond preschaint ais passagger,
 Sco la ghirlanda cha tieu chò curuna,
 Ch'ün boff del vent dandet vò a s-chanter!

Ave Maria, o vegl tieu lung viedi
 10 Giarò bain bod in Dieu as accomplir!
 Saron las larmas da tieus chers rosedì,

Nell'ura extrema da tieu esch soffrir.
 Ave Maria, solenna ais quaist'ura!
 Natür' am pera dir: prosterna't! ura!

Italia, 1867.

[p. 59]

La randolina.
(Suainter: Lamartine.)

Perchè am s-chivast, randolina bella?
O vè, reposa l' ela sper a me!
D' ün cour chi t' ama oda la favella;
Sun pellegrin sco tü! . . . tar me, o vè!

5 Be il destin in quaist desert ans lia;
Nun tmair, tieu gnieu pür forma sper a me!
A tieu lamaint s' unescha l' orma mia;
Sun bandunò e tet patern nun he!

Est tü sco eau dal tet patern s-chatscheda?
10 La sort crudela t' ho colpid' usché?
Per te ma finestra, chera ais pineda;
Sun exiliò, o vè, o vè tar me!

Per tieus pitins, chi temman la tschiera,
Nun hest tü launa per il gnieu tar me?
15 Tres mieu respir ils s-chodarò, ma chera,
Ma mamma pitschen am chüret usché.

Da Frauntscha vezzast tü cogiò la riva,
Quel tet amò chi s' ho aviert per me?
O port' alló ün ram da sprauza viva;
20 Eau sun, sco tü, ün miser, pov'r utsché!

[p. 60] Nun am complaundscher, scha la tirannia
Da mieu pajais serrò ho l' üsch per me!
Per rechatter da liberted la via.
Eau svuol al tschel, eau svuol a tschel con te!
15. November 1867.

[p. 64] **Süsom ün munt otissem.**
(Suainter: Heine.)

Süsom ün munt otissem
Sömgia ün pin sulet;
Ün fraid linzöl da glatscha
Cuntuorna il povret.

5 El sömgia d' üna palma,
Dalöntschi nel oriain,
Suletta, trista, mütta
Süsom ün spelm arsaint.

[p. 69]

Memma tard!

(Suainter: Moore.)

Vò nu'm rumper il sonn e la calma,
 Schappür calma mieu cour pò chatter,
 Cur cha sprauza, amur, giuventüna
 Vaun svanind, per mê pü nun turner!

5 Alla föglia s-chanted', immelnida,
 Cur l' utuon daspö lönch ais passò,
 Chi pò render il verd e la vita?
 Chi pò der l' odur persa darchò?

T' avess eau inscuntreda, ma bella,
 10 Nell' eted ch' ho be fluors per ognün:
 Quell sorrir chi ta vista infitta
 Vess rendieu propizi il destin!

Memma tard, vi al tschel splendurainta
 Püra staila per me apparit!

15 Tres ils vents fatt' in tocs ais ma vela
 E la barcha nell' uonda sparit.

[p. 72]

Addieu.

(Suainter: Byron.)

Addieu! addieu! Sch' eir per adüna,
 Schi stu tuottün' addieu at dir;
 Scha eir tieu cour mê nu'm perduna
 Eau t' ödier nun poss per sgür!

5 Scha quaist mieu pet, sül quel la saira
 Suvenz posò hest tieu bel chò,
 In sonnolenza dutscha, vaira
 Tü lam repos heft rechattò,
 S'avriss dandet in tia presenza.

10 E ler podassast tü loaint,
 Allur' sgür' vessast tü evdaunza,
 Cha meritò nun he tieu plaunt!
 Dal muond sarost (chí so?) stimeda
 Sur mia dolur de vzand sorrir,

15 Mo tres ün lod sarost blesseda,
 Chi oter cour in tocs fò ir.
 Scha air ma transgressiun füt granda,
 Schi'l cuolp stuvaiva forsa der,
 Chi tres sa bratsch' am fet ghirlanda

- 20 E sten sül cour'm volet serrer?
 Scha eir l' amur bain bod declina
 Tuottüna stust tü bain savair,
 Da divorzier duos cours üngüna
 Umauna forza ho 'l podair!
- 25 Tieu cour ch' el saja eir plain d'vita,
 Cha mieu pür saja d'saung bagnò
 Ad amenduos la melavita
 Disgiunts dad esser saimper cò!
 Zuond dolurusa ais la paina,
- 30 Pü cu il plaunt sün fraid vasché,
 Da vair cur l'alb' in tsel seraina,
 Nos let vaidguò pürmemm' usché!
 Voust tü, cur nos infaunt cumainza
- [p.74] A custabger, ad el musser
- 35 A clamer: «Bap!» quel bap, chi sprauza
 Mê pü avrò da l' abratscher!
 Cur el 't fò cleg e bütschs at duna,
 T'impais' allura eir sün me.
 Eau at giavüsch da cour fortüna,
- 40 E sfortünò sun sainza te!
 Ed haun sieus tratts ün po sumgiaunza
 Con quel cha tü nun voust pü vair?
 Allur' d'mieu cour la pitschna stauza
 Sarò commossa tres plaschair.
- 45 Mieux fals cognoschast bain avuonda,
 Mo na l' amur, ch' eau saint per te!
 L'intera sprauza mia as fuonda
 In te; dalöntsch ell' ais con te!
 Resentimaint chi nu 's comprenda,
- 50 Superb, alter chi mê pliet,
 Davaunt te plia, sclev as renda
 Avaunt chi uossa am sbüttet!
 Tuot ais passò! La vusch svanescha,
 La vusch gnid' our dal fopp del cour;
- 55 Üngüna forza confinescha
 L'impissamaint cur voul gnir our!
 Addieu! Stò bain tü! La leidezza
 Pigliet comiò da me! Disgiunt

Da tuot il muond, cò in tristezza
60 A me bainvis l' extrem tramunt!

1857.

[p.87]

Il mariner d' amur.

(Marinero soy de amor.)

(Suainter: Cervantes.)

D' amur il mer ma nev pecuorra,
D' amur eau sun ün mariner,
Chi vò tscherchand e port e spranza
E spranza, port nun sò chatter.

5 Eau seguitesch 'na staila viva,
Chi bain dalöntsch am voul sorrir
Pü luminusa d' quella bella,
Ch' a Palinur volet glüschir. *)

M' ais incontschaint inu' la guida,
10 Inua cha vegn eau sgür nun sè!
Cur cha la fix in dis d' tristezza,
Sa glüsch riduna spranz' a me!

[p.88]

Ta glüsch pürissima, staila bella,
Me pürificha d' ogni mel!

15 Inua te mir, o sclera, sclera
Ma vita d' raz celestiel!

[p.93]

Föglias d' utuon.

I.

Addieu bels dis! Arsainta brama!
Haun pers las rösas lur sorrir;
Il vent suschurra tres la ramma,
D' la fraida mort ais il respir.

5 La föglia secha, scruscha, croda,
Nun tuorna pü a rinverdir;
Il raz soler pü nun res-choda,
Il vegl terrain, chi voul dormir.

Sco l' auncha verda föglia spira
10 E crod', eir tü gearost croder;

*) Palinur pilota (Steuermann) d' Enea süu sieu tragit in Italia.
Romanische Forschungen XXIV. 2.

Saron 'lur müts e cour e lira
E müt tieu vers etieu chanter.

Addieu bels dis! Addieu bell' ora!
«Addieu!» dalöntsche eau od clamer,
15 Profuondamaing quaist dir m' accoura,
Sco d' mort amih, salüd sincer!

[p. 94]

II.

Partida est, tü randolina,
Ma pensla hest tü bandunò;
Chi sò scha l' an chi vain, cherina,
20 Am chattarost tü co darchò?»

Il svoul tü drizzast vers contreda,
Chi nun ho fraid, inviern nun ho;
E con tieu poch est fortunèda,
Chi d' poch's containt' ais fortunò!

25 Tü tuornarost, cur Meg sorria
Darchò al tet, chi t' ais contschaint;
Eau seguitesch ta lungia via,
Invers la riva d' Oriaint.

Addieu! Addieu, ma bella, chera!
30 Con te mieu cour, l' impissamaint!
Pü spessa dvainta la tschiera
E grisch am guard' il firmamaint.

III.

Velò d' tshier' apper' il di
E clera glüsch nu 's muossa,
35 Sorrir üngün e sguard amih,
Solen silenzi d' fossa.

[p. 95] La fòglia secha chatsch' il vent,
La bos-cha ferm s' almaina;
Dalets e sprauzas sun davent;
40 Pü 'l pasturet nun chaunta!

O pü d' ün craunz ais sech e ruot
Pü d' ün liam as chatta;
Tuot passa vi, tuot croda, tuot
Il vegl, l' infaunt, la matta!

45 La fögli' ais verda, hoz, damaun
 A terra ais s-chanteda;
 Quaunt melanconic ais il plaun,
 Il munt e la valleda!

Il vers ais trist, afflict il cour,
 50 Del flüm grischainta l' uonda.
 La flur sün via disch: «eau mour!»
 Il scrusoch del vent respuonda:

«Tü vit' avettast e d' sorrir
 Soler t' hest bain beeda;
 55 Suned' ais l' ura, stust partir;
 Desert' ais la valleda!»

«Tas sruors eir ellas mortas sun;
 Che fer voust tü suletta?»
 Eau cleg la flur e post la dun
 60 Nel chod da ma stüvetta.

[p. 96]

IV.

«Inua vest föglietta, di,
 Scruschind e 't almantand?»
 «Inua tuot vò, mieu bun amih,
 E pitschen, ferm e grand!»»

65 «Ûn bütsch d' solagl me verda fet,
 Tres fraid, pruina mour;
 Pü d' un amih am bandunet,
 Pü d' üna chera sour!»»

«Eir tü ün di giarost croder,
 70 Gnarò l' utuon per te!
 Sinceras larmas post sperer»
 «Nun crid' üngün per me!»

V.

Cur vain l' utuon, pü nun sperrer aquia,
 Da vair la rös' alpina rifurir;
 75 Deserta d' fluors ais uoss' dels munts la via;
 Que chi crodet nun pò pü rinverdir!

Che crajast tü, cha l' ora bella düra
 Eternamaing? O vaun ais tieu sperer!
 Sorrirs e fluors hest hoz, damaun s'ins-chüra
 80 Nel orizzent la stail'al sguard pür, cler!

[p. 97] Il ram as tschuncha e la föglia croda,
 Tuot s'addulura e nun sest perchè?
 Tieu cour ais giuven e d'amur as s-choda;
 Beo est tü; o füss eir eau usché!

VI.

85 «Secha föglia tres mieu pè chalcheda,
 Svolast uossa tü dandet davent?
 Inua vest tü, povr' abbanduneda?»
 ««Stu seguir la volonted del vent!
 Her il vent, il spaventu orrizzi,
 90 Mieu sustegn, il bös-ch, ho atterrò;
 El dal munt get giò a precipizi,
 Me suletta ho cossü laschè!
 Il pür ajer della bell'aurora,
 Con me, povra, cò e lo giovet;
 95 Sul mezdì pürmemma, gnit trid' ora
 E'l vent nordic fin coggiò 'm büttet!
 Nu'm'almaint, nun plauntsch ma disfortiina,
 Rassegneda sun ad ogni sort!»»
 «Sainza sruors e sainza spranz' üngiina,
 100 Meglder ais as giavüscher la mort!»

[p. 99] Vuschs internas.

I.

La not deresa sieu pumpus
 Zindel da majested;
 Strasun' ün coro melodius
 Dal trun d'eternited.

5 Da plets sublims ais la chanzun
 Cha l'orma sò chapir,
 D' ün lod a Dieu ais il resun,
 Dels asters il sospir.

Ûn bütsch il vent dò'l cler ovel
 10 E vò poser nel god.
 Eau crod in snuoglias, volv al tshel
 Mieu ögl da larmas chod.

E sainza dir e sainza pled,
 Eau ur, sco soul urer,
 15 L'infaut in sia giuvn'eted,
 Cur verb nun sò former.

II.

Vers l'ot vò 'l chaunt d' la lodoletta,
 Vers l'ot s'adoz' il bös-ch pompus,
 Vers l'ot ho 'l sguard la flur eletta,
 Als razz del aster luminus.
 [p. 100] 5 Vers l'ot straglüscha l'ova clera,
 In ell' as spievl' il blouv serain;
 Nel ot svanescha la tshiera,
 Cha d' temporel ho greiv il sain.
 Con majested vers l'ot s'eleva
 10 Il sun dels sains del bel clucher.
 Collina, munt, vadret e greva
 Vers l'ot as vöglina adozer.
 Il mort repos'in quaida fossa
 E smaunch'il muond e sieu soffrir,
 15 Mo quella pocha terra smossa
 Ans disch: «nel ot ais tout sorrir!»
 E tü, umaun, in vzand tuot quia,
 Vers l'ot, in sü il sguard fixer,
 Perchè lier voust l'orma tia,
 20 A quaist terrain, ch'ais passaggier?
 Perchè cur tuot al tchel at guida,
 Voust pos e pesch aquia chatter?
 Nel tshel retschercha ti' egida
 E smaunch'il muond e sieu mel fer!

III.

Nel fuonz del mer il raig del di svaniva
 E glisch sco spievel eira l'elemaint;
 Il mariner tshantò dasper la riva
 Sulet, chantaiva melanconic chaunt.

[p. 101] 5 Eau sün la fnestra, cha il mer domina,
 Commass udiva il chanter pchadus;
 E sper dell' uonda blouva d' la marina
 Eau m' impissaiva, chers amihs, sün vus!

Il spiert fervent e munts e vals s-chafiva,
 10 Mieu cher pajais, sas alps d' eterna naiv,
 Del En la spuonda bella, sulagliva,
 Ma chesa, l' üert con sia crodainta saiv.

.
 Ün boff del vent il mer dandet movainta
 15 E l' uonda posa fracassand sper me,
 Al sömmi cher la realted subaintra
 E'm chatt, pürmemma, bain dalöntsch da te!
 Napoli, 1856.

IV.

«Il craunz da rösas ais s-chantó,
 La bun' odur svanida!
 Mieu ögl da larmas inuondò,
 Leidezza ais svanida!» .

5 ««Nel üert tü rösas hest darchò!
 Perchè crider giuvnetta?
 Nouv craunz post fer!»» «Il craunz s-chantò,
 S-chantet mieu cour . . .!» ««Povretta,

[p. 102] ««Eau bain t'incleg! Il craunz s-chantò
 10 Ais pain da chi 't tradiva!»»
 «Invaun duos ans eau l' he spettò,
 Mo pled dal el nun gniva!»

Il craunz da rösas ais s-chantò!
 E la giuvnett' ameda?
 15 S' ho l' oter di, spettand l' amò,
 In Dieu indurmanzeda.

V.

Tres munts a vals ün spiert chammina,
 Tres plauns e god in vstieu ledus;
 A sieu river la flur declina
 Sieu chò, aunch' her usché pumpus.

[p. 102] 5 Il bös-ch, al bös-ch ün pled suschurra
 E föglia, a föglia melna vain,
 La verda saiv as discolora;
 E fraid d 'la terra dvaint' il sain.

Ed eau 'm dumand: perchè tuot croda,
 10 Perchè tuot muora, vò svanir?
 Mo ma dumand' üngün nun oda;
 Nel god be sdasda greiv sospir.

E quel sospir, cha'l god suschurra,
 Ais il lamaint d' ün passò;
 15 Tuot passa, moura, discolora;
 Il lung inviern ais cò darchò!

[p. 103]

VI.

Eir mieu intern s'accorda,
 Col led ch'ais our dad our;
 D'ün bain passò s'algora
 E crida, crid' il cour.

5 Il led dad our s'accorda
 Con mieu intern. Ed ho
 D' ma lira ogni corda,
 Lamaint pel temp passò!

Eir in mieu cour suschurra,
 10 Sco aint nel god sospir
 E tuot intuorn s' ins-chüra;
 Las stailas vez svanir.

L'extrem accord suschurra
 Nel fraid desert dad our;
 15 La lira s'addolura
 E crida, crid' il cour.

[p. 105]

Ûn aster.

Il di ais fraid. La plövgia croda spessa;
 Natüra pera sosamaing crider;
 E larmas spanda da dolur oppressa
 Sieu led palais, chi pò mê explicher?

5 In vaigd ais ella del solagl priveda,
 Del raz benign, chi vita vowl s-chafir;
 O nun crider, tü povra dolureda!
 Eir eau ün aster vzet ün di svanir!

[p. 106] Damaun, tieu cher, da glüsch darchò t'inuonda
 10 Las larmas bütscha sün tieu sein bagnò;
 Svaint mieu aster, in deserta spuonda,
 Privò da glüsch, pürmemma, m'ho laschè!
 Ün raz sclerit ün di la vita mia
 Ed eau fidaint in el fixet il sguard;
 15 Svanit dandet, e s-chür'laschet la via,
 Chi ho be led e larmas d'ogni vart!
 20. September 1867.

[p. 107] **Traunter spelma e sassa.**
 Cò traunter spelma, traunter sassa
 Fluriss, vus bellas, cheras fluors,
 Tres naiv e glatsch as fand 'na giassa
 Dalöntschi dal muond e sas splenduors.
 5 Cò quaida, cler'ais voss'öglieda,
 Sco viva staila vi d'l azur,
 Naschiss, muriss e la valleda .
 Nun gust' il pretsch da voss'odur.
 Vus d'ün sorrir beais chi quia,
 10 Tscherchand l'immens s'azzarda, vus
 Ormais da spranza l'ur d'la via,
 Volvand sün el ün sguard bandus.
 Parais il dir: nun tmair, cò viva,
 Sco giò nel plaun ün spiert benign!
 15 Chi vit'ans duna ans coltiva,
 Nun vowl smancher il pellegrin!

Avoust 1854.

[p. 119] **O sajast mia!**
 O sajast mia! La valled'ais s-chüra!
 Tü est ma glüsch in quaist terrain intschart;
 O sajast mia! fin cha'l di s'ins-chüra
 E quaista terra nu'm sarò desert!

5 O sojast mia! e ma lir'allura
 Accords avrò dad ineffabel sun;
 O cuorta, chera, del dalet ais l'ura
 E la leidezza ais ün vaun strasun!

O sojast mia, sco mi'orm'ais tia!
 10 O sojast l'aungel, chi me guid'al tschel!
 Suot l'influenza da tieu ögl la via,
 Per me s'appüra d'ogni led e mel!

1. September 1868.

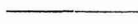
A

[p. 123]

Perchè ch' eau t'am? dumandast tü, ameda!
 Perchè la rösa am'il raz soler!
 15 Perchè divin'al cour m'ais tia öglia,
 Perchè respir e viv be per t'amer!

Perchè tieu sguard possaut al cour favella,
 Bandus am guarda, sco'na stail' in tschel;
 Perchè tia orma ais pürissima, bella,
 20 Sco zarta flur chi dscherma sper l'ovel!

24. Favrer 1868.



Fluors alpinas. Rimas. Coira 1883. Hitz & Hail.

[p. 7]

Plövgia.

A guotta! chod; che chod non eira
Nel ajer aunz ün court momaint;
E uoss' fras-chezza dutscha, chera,
Transfuorma tuot in verd risaint.

5 Süls pros la povra erv' ardaiva
Als razs solers, chalur arsaint';
La plövgia lamma la beaiva
Et tuot reviva per inchaunt.

Eau am chat tschanto in ma stüvetta,
10 Udind ils guots cruder sül tet;
Tel' ravaschia am daletta;
Il fras-ch guadagna eir mieu pet.

Avri las fnestras! la fras-chezza,
Chi ais dadour volains guster;
15 E ans beer della leidezza,
Ch'in vals, süls munts vo's deraser.

24 Lügl 1871.

[p. 8]

Duos violas.

Las fluors ch'eau't det o chera,
Sun clettas nel sunter'!
Sun clettas sün la fossa
D'ün tieu paraint zuond cher.

5 Las sun violas ümlas
Sco ümla saimper tü;
Con vusch amabla dischan:
»D'me nu't smancher mê pü!«

Fixand las fluors consainta
 10 Benign impissamaint
 A me, d'ün sguard sclerescha
 Mieu cour in greiv momaint.

Duos fluors a me consainta
 Cur ch'eau nun sarò pü;
 15 Be duos violas ümlas
 Duos larmas na dappü!

20 Gün 1873.

[p. 23] Ü'n' antica leggenda.
 Cognuoschast, chera, la leggenda
 Ca quel antic e vast chasté,
 Inua chesaiva bain stupenda
 Giuvnetta, legra sco utsché?

5 Il vegl chasté eir' in ruina
 Eppür ün raz d'solagl prüvo,
 Dunaiva vita genuina
 Al vegl chi eira mez crudo.

Al vegl chasté mieu cour sumaglia,
 10 Eir el in muschnas bod crudo;
 Scha'l vent d'utuon suvenz l'assaglia
 Ü'n raz d'solagl tieu sguard al do.
 1860.

[p. 24] Ais stret utuon?
 Ais stret utuon? am dumandaiva,
 In vzand la val cuverta d'naiv,
 In vzand cha glatsch brillant ornaiva
 Ils pins, ils larschs, del üert la saiv.

5 Ais stret utuon? am dumandaiva,
 Pü nun udind nel god chanter;
 La massa d'corvs, chi ot cratschlaiva
 Sco funerel in vzand passer.

[p. 25] Ais stret utuon? am dumandaiva,
 10 In vzand ils gniesus abbandunos;
 Il pover passler chi svolaiava,
 Ü'n past tscherchand per sieus amos.

Ais stret utuon? am dumandaiva,
 Flurinas mortas our dad our,
 15 Il mantel grisch chi tuot serraiva,
 Ledusamaing serraiv' il cour.

Ais stret utuon? am dumandaiva,
 Udind il vent nel god tschüvler;
 Il led ch'intuorn as derasaiva,
 20 L'utuon paraiva annunzier.

E la tristezza chi regnaiva,
 Sün la natüra our dad our,
 Addolorand, addoloraiva
 E s'insinuaiva aint nel cour.

8 Gün 1881.

[p.26]

Nel god.

O god, tü taimpel verd sco sprauza,
 Te vzand esult' il cour bain zuond;
 In te voless avair ma staunza,
 Asil da pèsch, dalöntsch dal muond.

5 Voless compuoner simpla rima
 E la vestir da simpel chaunt;
 Voless loder l'Essenza prüma,
 Con cour sincer sco ün infaunt.

O god, tü taimpel verd, conceda
 10 A me asil bain cher, prüvo;
 Fo'm rechatter la pèsch mangleda,
 Cha eau nel muond nun he chatto!

26 Gün 1881.

[p.40]

Ün vegl cudaschet.

Ün cudaschet zuond vegl, ma non' avaiva,
 Con popps e fluors bain pü co trent' orno,
 La venerabba quel suvenz sfögliava,
 Fixaiva sechas fluors cun ögl bagno.

5 Ün di la dumandet: »ma nona chera,
 Fixand las sechas fluors che cridast tü?«
 Ed ell' a me con zuond commossa tschera:
 »Eau crid per bgers chi uossa nun sun pü!«

Ed uoss' avrind quel cudesch chi rinserra
 10 E fluors e larmas d'chers davent dal muond.
 Am chat sulet errant sün quaista terra
 Ed aint in cour resaint un vöd profund!
 21 Avuost 1873.

[p. 42] **Tramunt.**
 1882.

La not eira quaida e püra;
 Sunaivan ils sains del clucher;
 D'las stailas brillanta bgerrüra
 Paraiva insembel favler.

5 Sdasdaivan in cour algordaunza
 Dels dis della verda eted;
 Dad uras d'leidezza e sprauza
 Tres mort sepulidas in led.

Il cling dellas dudesch rimbomba;
 10 L'an vegl della terra sparit;
 L'an vegl ais crodo nella tomba,
 Sco sömmi nel spazi svanit.

[p. 46] **Pentecosta.**

Il spiert ais co, chi tres il muond s'fo via,
 Ch'üngüna forza render po sogget;
 Il spiert ais co, cha'l muond al tsel collia,
 El truna liber sco etern vadret.

5 Il spiert ais co, chi la s-chürdüna s-chatscha,
 Chi rump' il giuf da tenebrus liam,
 Ferm sco lavina, chi nel ot as stacha
 E smanch' il god, sco füss ün flaivel ram.

Il liber spiert ais co! Quaist di daresa
 10 Sa glüsch divina tres il muond; ün pled
 Da lod sincer s'adoza d'ogni chesa

La sencha psalmodia da liberted.
 Il spiert del tsel ais co! A sa favella
 Tremblé, vus gliend, a clera glüsch rebella!

1871.

[p. 56]

Eau sun cun te!

Cur mour' il di, cur tuot intuorn s'ins-chüra,
 Cur cling a not il sain del vegl elucher,
 Cur as dares' ün vel' sur la natüra,
 Cur terra pera cun il tschel favler,
 5 O in quell' ura, craja, craj' a me,
 M'impais sün te!

M'impais stin te! ed inefabla brama
 Resaint il cour e l'orma guadagner;
 Ta chera vusch, ameda, od chi'm clama,
 [p. 57] 10 Tiers te podess podess tiers te svoler!
 Mo il destin am lia mauns e pe
 Dalöntsch da te!

»Eau sun cun te!« eau od am dir aunch' uossa,
 Scha pür dalöntsch est tü, amih mieu cher;
 15 Quel Dieu chi spira vita nella fossa,
 Noss cours spartind volet pü ferm lier;
 Scha led t'achalcha nun crider usche!
 Eau sun cun te!

Tü est con me! que craj' mieu cour que sainta
 20 Eir scha'l destin volet ans separer!
 Tü est con me! tü est tiers me preschainta,
 Eau vez tieu sguard e od tieu cher tschantscher....
 Containt eau sun! Pü giavüscher nun se!
 Eau viv in te!

27 November 1867.

[p. 70]

Nun hest tü mé amo? *)

Nun hest tü mé amo? Allur', pürmemma,
 Est sfortüno sün terra pellegrin;
 Nun hest contschieu quella costavla gemma;
 La flur pü bella del umaun zardin,
 5 L'amur?

Nun hest vivieu aint in orma chera?
 Nun hest vivieu in ün sulet accord,

*) Poesia coronada al Concuors letterari internaziunel (Jeux Floraux de Provence) a Forcalquier als 15 Meg 1882.

Sco vivan fluors unidas sün ün' era
 Eh be divisas vegnan tres la mort?
 10 Dolur!

Allur' per te la vita non füt vita;
 Nun hest amo? Quaunt pover est tü mè!
 Sco salsch plandschant est tü, sün era mütta,
 Sulet, smancho, cridand sül fraid vasche
 15 D'amur.

[p.78] Nel ester.

Daspera'l chamin eau tschantaiva;
 Il fö eira quasi stüzzo,
 Duos chöttels la tschendra zuppaiva;
 Il di eira bod tramunto.

5 Dad our spessa plövgia crudaiva;
 Il tschüvel da vent lamentus;
 Dad esser dalöntschi m'increschaiva.
 La plövgia crudaiva sgrischus.

Daspera'l chamin eau tschantaiva;
 10 Ils chöttels sun tschendra dvantos.
 In tschendra la spranza crudaiva,
 Darcho da revair mieus amos.

1877.

[p.81] Dalöntschi ün cher bainbod vain interro!

Perche suvenz nel cour ün led s'insinua?
 Perche suvenz tristezz' ans chalcha zuond?
 Perche suvenz nos ögl la larma bagna
 E fraid desert ans pera tout il muond?

5 Perche suvenz melessen ans guadagna
 E nun savains ans dir bain la radschun?
 Perche sorrir da festa nun s'allegra
 E trist ans pera d'ogni sain il sun?

Que ais l'essenza, l'immortel' essenza
 10 Qu'ais l'orma chi nel s-chür avegnir so ler,
 Chi presentir so que chi bod arriva,
 Que chi dolur zuond grand' ans voul piner.

Usche amih, cur tü dalöntsche spartivast
 Füt attristo da greiv presentimaint,
 15 Cha qualche cher dal mound cumio pigliaiva
 Tres led, tristezza am gniva fat contschaint.

[p. 82] Ils sains planschaivan nellas uras senchas
 Per te plandschaivan, cher, a mort plajo;
 Il vent cridaiva traunter secha ramma:
 20 »Dalöntsche ün cher bainbod vain interro!«

Chi moriro, am dschaiva, chi mê crouda?
 Üngün svelo quel di m'ho l'avegnir!
 Ma l'oter di pürmemma gnit la nouva,
 Cha tü non eirast pü, bain greiv il dir!

[p. 144]

Ün di da plövgia.
 (Suainter Longfellow.)

Il di ais fraid e grisch e trist; a plova
 Il ferm tshüvler del vent schnuizzi fo;
 Auncha cun staint la vit vi'l mür as lova,
 Ma sieu fögliam sün terra mort crodo;
 5 Il di ais fraid e grisch e trist.

Ma vit' ais fraida, greiva, trist'; a plova;
 Il ferm tshüvler del vent schnuizzi fo;
 Vi'l temp svanieu mieu spiert d'as tegner prova,
 Ma'l giuvenil sömgier da lösch passo;
 10 Il di ais fraid e grisch e trist.

Tranquil mieu cour, o lascha ta fadia;
 Tres nüvlas vezzast il solagl glüschir!
 Be tü sulet nun hest dolur aquia;
 Tres ogni vit' orizzi voul scruschir:
 15 Pü di stu esser grisch e trist.

[p. 145]

Inua da chatter?
 (Suainter Justinus Kerner.)

Cur la mort persun' ameda
 Da tieus ögls davent pigliet
 La tschercher nun stoust nell' alba,
 Nellas stailas dutsch aspect.

5 Bod e tard tschercher adüna
 Stoust tü ella aint nel cœur;
 Que cha d'vair' amur üna ama
 Da quaist lö nun po ir our.

[p. 148]

La not.

(Suainter Lenau.)

Sül lejet ch'immot as chatta,
 Glüna bella brilla cler,
 Nella verda channa pera
 Rösas alvas intretscher.

5 Erran tschiervs sün la collina
 L'ögl fixand nel firmamaint;
 Qualch' utsche as mouv' in sömme,
 Traunter l'erva zuppo aint.

D'larmas plain il sguard s'inclina
 10 L'orm' a te vo s'impissand
 E'n sieu sain üna notturna
 Oraziun 'la vo formand.

[p. 151]

La not da Silvester.

(Suainter Tennyson.)

Tres s-chüra not, vus sains, suné;
 Suné in fraida not;
 Suné vus our l'an vegl, suné,
 Sieu cour ais froid bain bod.

5 Il vegl suné, suné'l pür our!
 Suné il nouv vus aint!
 Tuott' la fossdet, vus suné our;
 Vardet suné vus aint.

[p. 152] Suné vus our que ch'ais poch bun:

10 Dolur, fadia, led,
 La guerra traunter serv, patrün,
 Suné vus aint bunted.

Tout que, ch'ais vegl vus our suné,
 D'partieus dissuniun
 15 E püras ledschas aint suné,
 Costüms d'educaziun.

Suné vus our la poverted
 E l'egoismo fraid;
 Suné vus aint da giuvn' eted
 20 Ün chaunt all' orma quaid.

Suné pür our la divisiun
 Dels stedis: s-chür, vilted,
 Suné vus aint tout que ch'ais bun;
 Ün regn d'felicitad.

25 Suné our que chi pitschen fo,
 La said d'ricchezza, or,
 La guerra chi rovina do;
 Suné aint pèsch nel cour.

Cours fats pel bön, vus suné aint,
 30 Cours fermes, benigns sincers;
 Suné vus our il s-chür preschaint,
 Suné aint temps pü clers!

[p. 160]

L'inviern nellas alps.

(Tradueziun our dal provençal da L. de Berluce-
 Perussis.)

Il dschel, il vent patrums sun quia;
 Sco larmas föglias crodan spert;
 Il vent las chatscha süen la via
 Addieu, tschel blov, fögliam bel, vert!

5 E sieu inviern ho l'orm' eir ella;
 Il cour ho dscherms chi's föglian eir;
 Del temp d'raccoglièr la flur bella,
 Algod ledus voul be rester.

In sia giuventün' eterna
 10 Il pin ais auncha vert d'aspect,
 Intaunt cha naiv il god cuverna.

Usche eir l'orm' ho sprinzla d'flamma,
 Ch'in sieu chafuol nun murentet,
 Fin cha nos cour ho ün chi l'ama.

Sorrirs e Larmas. Samedan Simon Tanner, Editur. 1887.

[p. 7] O fain del bain!
O fain del bain, del bain adüna,
A chi colpieu da difortüna
 Ho bsögn d'agüid!

[p. 8] Chi ais sulet in noscha via,
5 Ho fam e fraid e grand fadia
 Mê nun smanchain!

Als povers orfens sainza guida
Da cour güdain; da quel chi crida
 Amihs restain!

10 A chi malo in greiva ura,
Privo da tout in let dolura,
 Balsam portain!

Pratchain vers tuots beneficenza,
Vers noss confrers bunted, clemenza,
15 Virtüds del tschel!

Il fand del bain il cour esulta,
Ed our dal bain be bain resulta
 Per chi fo bain!

[p.20] Notturmo.
Mantel blovaint semno da stailas vivas
Spand' in la val solenna pêsch e pos;
Brillan tres glatsch del En las fraidas rivas;
Nel god ils gnious sun müts, abbandunos.

5 Tuot ais silenzi; uoss' in pèsch tout dorma;
 Be la dolur tres la valleda vo;
 Sula, suletta crida pü d'ün orma;
 Bain fortüno chi auncha larmas ho!

Ura notturna, pèsch per tuots tü porta,
 10 Spraunza, sorrir, aurora da dalet!
 E tü natüra, uossa, fraida, morta,
 Porta bain bod eir fluors suot ogni tet!

[p. 24]

Viola.

Viola mia, tü diletta,
 Tü flur del pro!
 Tü hoz perfümast ma stüvetta,
 Dalet prüvo!

5 Tü üm'la figlia d'ma valleda.
 Tesori cher,
 Cha prümvaira ais turneda,
 Vainst annunzier.

Scu nell' öglieda d'cher' amia,
 10 Eau guard sün te!
 E que chi cling' in orma mia.
 At dir nun se!

[p. 27]

Notturmo.

Oda, cu dutsch favellan
 Las stailas nel azzur!
 Guarda, in pumpa brillan
 Ils pizs in lur candur!

5 Bella la glün' appera,
 Semnand intuorn argent,
 Bütscha il flüm e l'era
 Da fluors nun mouva vent.

Calm' ais la not e püra.
 10 Pèsch dutsch' a ricreer;
 Calma scu'n la natüra
 Possa in cour avder!

[p.36]

Not estiva.

Solen silenzi; be dalöntsch ün oda
 Ürlar ün chaun; dell' ov' il lam croder
 For ir intuorn del vegl mulin la rouda;
 Davous la pizza vo la glün' alver.

5 O not seraina, quaida not estiva;
 O razz d'la glüna rachamand d'argient
 Ils munts, il god, del En la verda riva!
 Tü panoram da pêsch il pü stupend!

Süssom la val color rösin' appera;
 10 La vit' as sdasda d'ogni vart darcho;
 La lodoletta, alla flur daspera,
 Da grazcha chaunt eleva ün prüvo.

Il sain da di resun' in la velleda,
 Invida tuots darcho alla lavur

15 O not seraina, not da pêsch prüveda,
 Be plets da sprauza brillan nel azzur!

[p.75]

Sun bain otas las muntagnas.

Imitaziun dal spagnöl da Pedro de Padilla.

Sun bain otas las muntagnas
 E la semda stippa zuond:
 Las fontaunas büttan ova,
 Crouda tuot nel mer profund.

5 Mamma, mamma, chera mamma,
 Odo, chera, mieu favler!
 Sün quell' ota, güzza pizza
 Get ün di l'amih mieu cher.
 Eau'l clamet pü d'üna vouta;
 10 Ch'el turness da cour rovet.

Ma pürmemma, chera mamma,
 Sün mieu clam el nun turnet!
 Sun bain otas las muntagnas
 E la semda stippa zuond!

15 Mamma, mamma, chera mamma,
 El nun ais pü da quaist muond!

[p.78]

Alla melanconia.

(Suainter Lenau.)

Sentimentel' melanconia,
 Cun me chaminast di per di,
 Cur mia staila bella brilla,
 E cur svanida ell' ais vi.

5 Tres val e munt tü m'est cumpagna,
 Nels lös cha l'evla soul 's placher!
 Inu' cha'l flüm scruschind as bütta,
 Il vent ils pins fo ferm sculler.

Als chers defunts m'impais allura
 E sosamaing eau crid sulet;
 10 Ma conturbleda fatsch' as sbassa
 E quaida posa sün tieu pet.

[p.79]

Serenada.

(Suainter Juan Del Encina.)

Sto sü, tü ameda,
 Pü löneh nun dormir!
 Ais l'ur' arriveda,
 Dalöntsch stovains ir.

5 Las s-charpas a chesa
 Pouts, chera, lascher;
 Tres ova, tres greva
 Stovains nus passer.

Tres l'ova profuonda
 10 Del flüm stovains ir;
 Dalöntsch tü ma bella,
 Cun me stoust fägir!

[p.91]

Seguond Musset.

Schi, femnas, que cha dir ün possa,
 Avais vus il fatal podair,
 D'sdasder nel fuonz dell' orma nossa
 Algrezcha pür' u displaschair.

5 Schi, be duos plets, il stess silenzi
 Ün sguard distrat u beffadur

Porter paun aint nel cour chi s'ama
Sco da stilet ferid' allur'.

Immens stu esser vos orgöli;
10 Perche be tres vos vil agir,
Vossa potenz' ünguott' uguaglia,
Ourdvard vos fragil fer e dir.

Ma tuot podair in terra moura
Cur memma grand' and ais l'amur;
15 Cridand, da vus as lontanescha
Chi tascha, so soffrir dolor.

Qualunque mel cha el indüra
Sa trista part pü bella ais.
Eau preferesch nossa tortura
20 A vos manster chi d'boja ais.
